



Libri e letture inclusive



Workshop 6 – 09.30-10.15

Enrico A. Emili

enricoangelo.emili@unibz.it

www.inclusione.it

Free for no commercial use



«I libri sono punti di appoggio dove essi mancherebbero.
Promuovono la resilienza»



«I libri sono di tutti! Occorre rimuovere tutte le barriere».



« Il libro promuove e sostiene le relazioni affettive/emotive ».



«Il libro è un mediatore per la partecipazione e la condivisione».

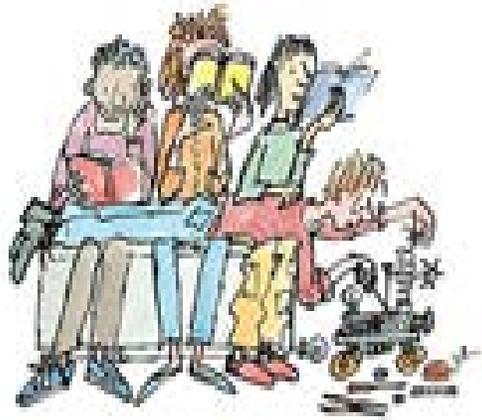


*« I racconti danno ai bambini
le chiavi per conoscere il mondo.*

*Ciascun bambino ha diritto
alle chiavi giuste ».*

(Emili E.A., Leggere l'inclusione, ETS, 2020, p. 9)

I diritti del lettore di Daniel Pennac - illustrazioni di Quentin Blake



1 Diritto di non leggere



2 Diritto di saltare le pagine



3 Diritto di non finire il libro



4 Diritto di rileggere il libro



5 Diritto di leggere qualsiasi cosa



6 Diritto di immedesimarsi nel libro



7 Diritto di leggere ovunque



8 Diritto di spazzicare



9 Diritto di leggere a voce alta



10 Diritto di tacere

11. *Diritto ad accedere a qualsiasi libro!*



Diritto alla lettura

Prerequisito indispensabile per la partecipazione e l'autonomia



<https://imgur.com/gallery/pmZey>

“La mano di Iris guidò la mia nel tornare per la ventesima volta sulla pagina del suo libro.

Io ripetei le parole e per un attimo lei fu contenta [...].

Il suo desiderio di ascoltare parole, di leggere e di comprendere era un dono per il suo mondo in precedenza silenzioso.

Per lo più comunicava ancora con il linguaggio del corpo, ma ora iniziava a stabilire rapporti con gli altri grazie a quelle parole”.

A. Carter-Johnson, *Una bambina di nome Iris Grace*, TEA

Diritto alla lettura

Per garantire tale diritto, occorre:

- ridurre le eventuali barriere,

Favorire, supportare e monitorare lo sviluppo linguistico attraverso:

- forme di comunicazione adeguate;
- mediatori e facilitatori che agiscano come *scaffolding* nella **Zona di Sviluppo Prossimale**;
- **molteplici forme** di rappresentazione (*ad es. simboli della Comunicazione Aumentativa Alternativa, Braille e libri tattili, sintesi vocale, principi di alta leggibilità, principi Easy to read, ecc.*);
- **ausili tecnologici** (alta/bassa tecnologia) per garantire l'accesso ai libri
- interventi di **accomodamento ragionevole**.

Accomodamenti ragionevoli

sono: "(...) le modifiche e gli adattamenti necessari e appropriati che non impongano un carico sproporzionato o eccessivo, ove ve ne sia necessità in casi particolari, per assicurare alle persone con disabilità il godimento e l'esercizio su base di eguaglianza con gli altri, di tutti i diritti umani e libertà fondamentali".



<http://www.liberweb.it/>

*Convenzione delle Nazioni Unite sui diritti delle persone con
disabilità, 2009*





Lo teneva in una gabbia d'oro, luccicante come la sua corona, e proprio davanti alla gabbia lo raggiunse Sberleffo.

“Per essere d'oro è d'oro – stava dicendo il re – ma è pur sempre un prigioniero. Da oggi invece voglio che anche tu sia libero come tutti”. E aprì la porticina della gabbia.

Azzurro era il cielo e giallo il canarino, che volò via tutto felice: Re 33 si sentiva davvero soddisfatto. “Ed ora farò lo stesso con gli altri animali.”

Si guardò intorno: in una vasca di cristallo c'era una grossa trota che muoveva pigramente la coda.

Re 33 la prese delicatamente tra le mani e si avvicinò alla finestra.

“Ecco, anche a te rendo la libertà” disse solennemente lasciandola cadere nel vuoto.

La trota, muta come un pesce, non ebbe molto da protestare e finì sul suolo spiacciandosi come una sogliola sulla ghiaia del cortile.

“Forse non amavo la giustizia” disse allora il sovrano, guardando Sberleffo con aria interrogativa.

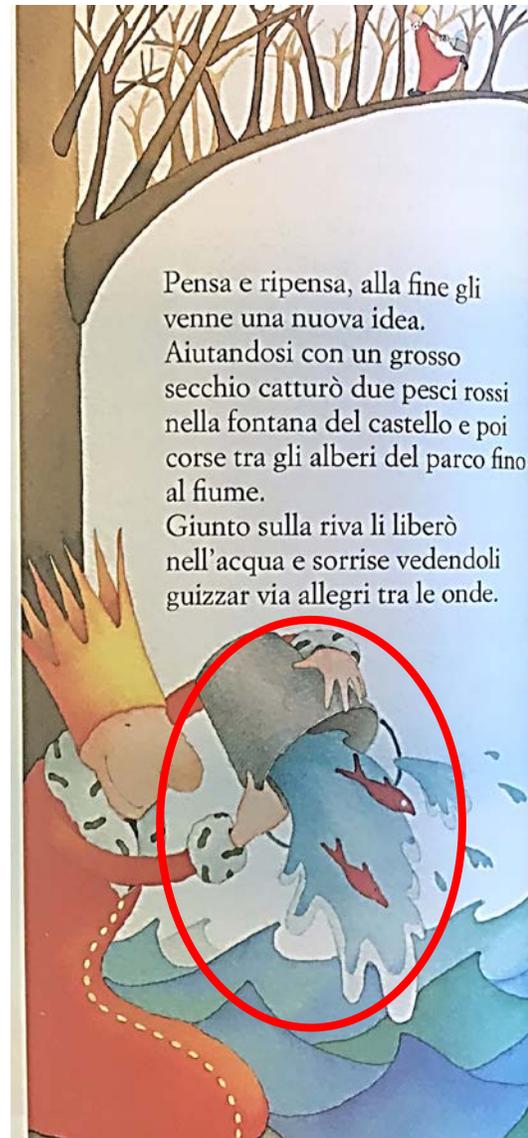
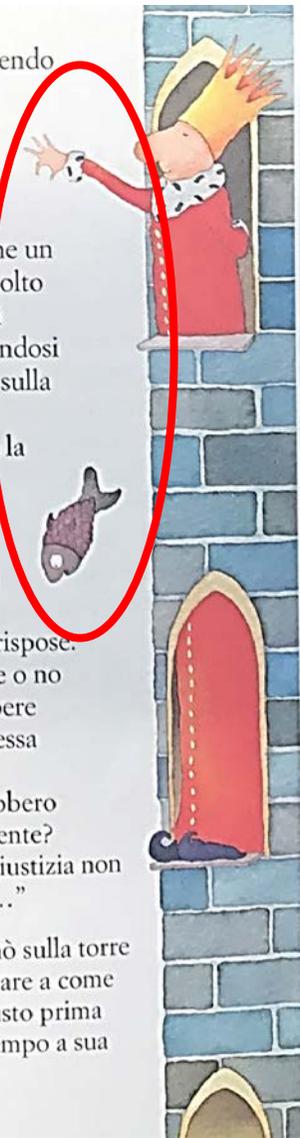
Subito il giullare rispose.

“Se l'amasse o no nessun lo può sapere e la trota stessa non lo può dire.

Ma altri che direbbero di un re così sapiente?

Che della giustizia non ha capito niente...”

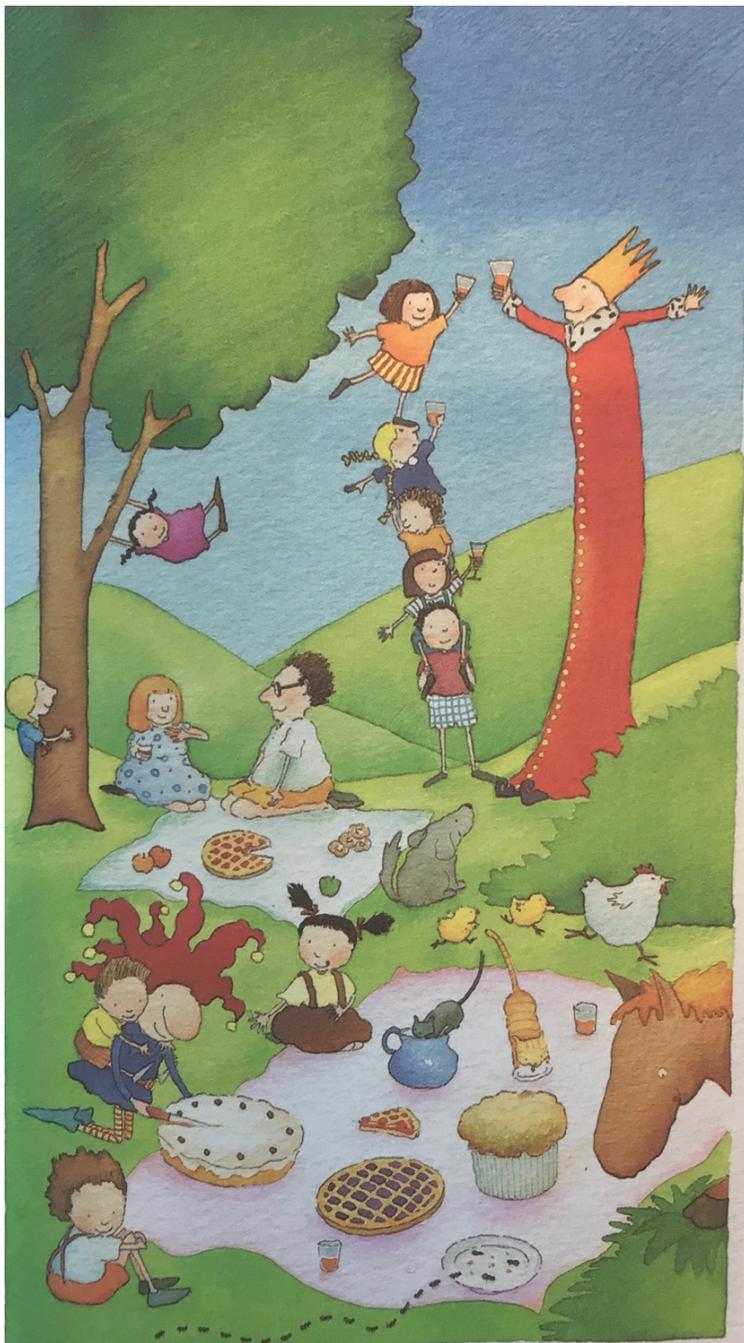
E così Re 33 tornò sulla torre e si rimise a pensare a come diventare più giusto prima che scadesse il tempo a sua disposizione.



Pensa e ripensa, alla fine gli venne una nuova idea. Aiutandosi con un grosso secchio catturò due pesci rossi nella fontana del castello e poi corse tra gli alberi del parco fino al fiume. Giunto sulla riva li liberò nell'acqua e sorrise vedendoli guizzar via allegri tra le onde.

Stava tornando soddisfatto al castello quando udì due pettirossi cantare sul ramo vicino. “Devo assolutamente renderli felici come i pesciolini” si disse. Detto fatto: salì sull'albero, li mise nel secchio e ritornò sulla riva del fiume abbandonandoli poi alla corrente. Inutilmente i pettirossi cercarono di volar via: vennero sommersi dall'acqua e trascinati verso il fondo.

Re 33, confuso, li guardò scomparire nel fiume e sentì che aveva sbagliato ancora. Lentamente tornò al castello e si chiuse nella torre senza voler vedere nessuno.



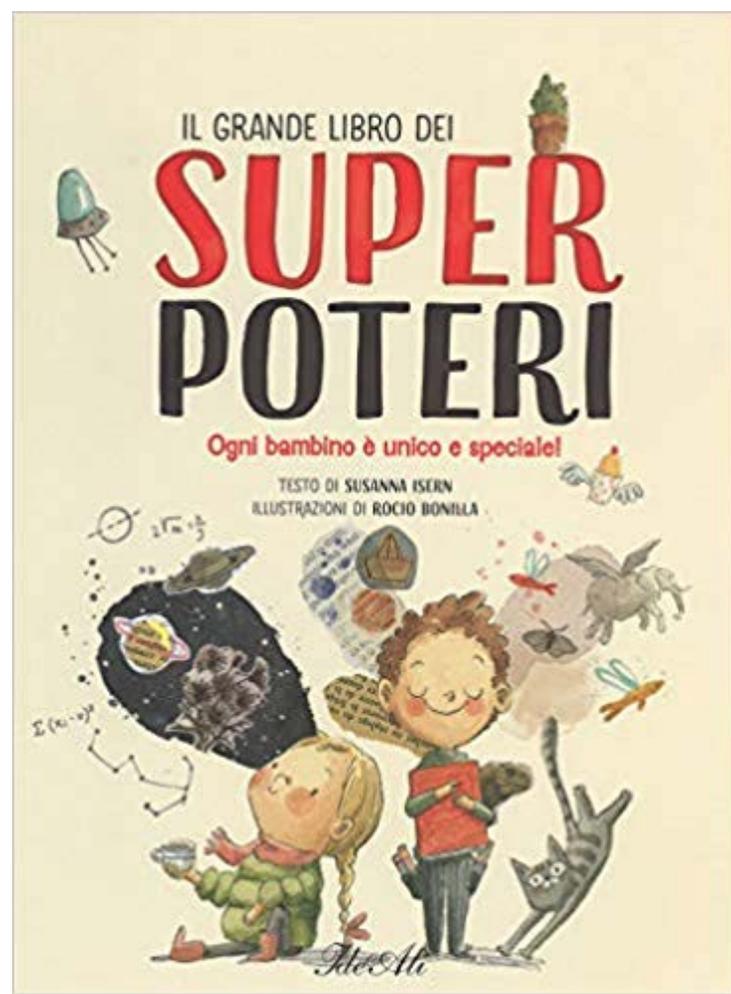
Re 33: *« Ma insomma, come devo fare per trattare tutti allo stesso modo? »*



« Maestà - disse Sberleffo - per trattare tutti allo stesso modo bisogna, prima di tutto, riconoscere che ciascuno è diverso. L'uguaglianza non è dare a tutti la stessa cosa, ma a ciascuno il suo! »



La meridiana



Ideali



Fatatrak

Ripartiamo da lontano,
alla ricerca delle radici della letteratura per l'infanzia inclusiva



<https://news.cinecitta.com/IT/it-it/news/53/2715/i-bambini-lupo-nella-germania-del-dopoguerra.aspx#>

Progetto *Un ponte di libri*, 1946

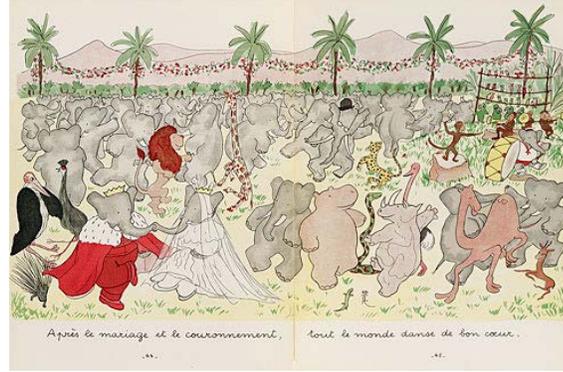
« Poco a poco facciamo in modo
di mettere questo mondo sottosopra
nuovamente nel verso giusto,
cominciando dai bambini.

Mostreranno agli adulti la via da percorrere »

(J. Lepman)



- **Appello a 20 Nazioni** richiedendo loro l'invio dei migliori albi illustrati (rappresentativi di ogni cultura), con poco testo ma comunque accessibili grazie alla presenza delle illustrazioni.

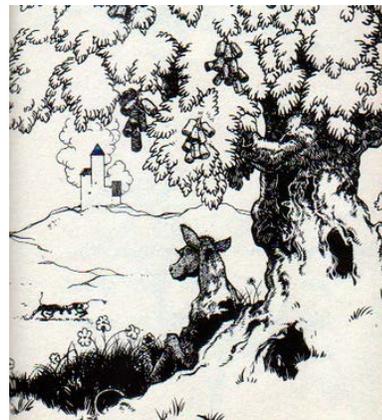


Babar, risultato tra i più amati

- In poco tempo, contro ogni aspettativa, raccoglie circa 4000 libri con i quali allestisce, la prima **“Mostra Internazionale di libri per bambini”** (3 luglio 1946 a Stoccarda). Primo evento culturale post bellico.



- **Natale 1946:**
 - 30.000 bambini tedeschi ricevettero una copia, stampata su carta di giornale, della storia del toro più pacifico del mondo (Il toro Ferdinando).



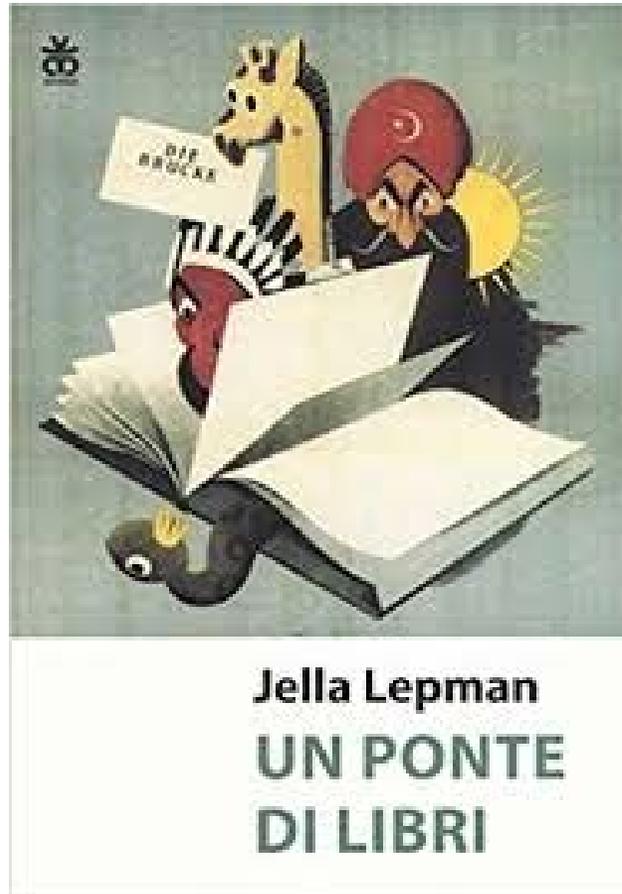
Il toro Ferdinando

Immagini tratte da:

« Un ponte di Libri, J. Lepman, Sinnos »



Per saperne di più...



Sinnos

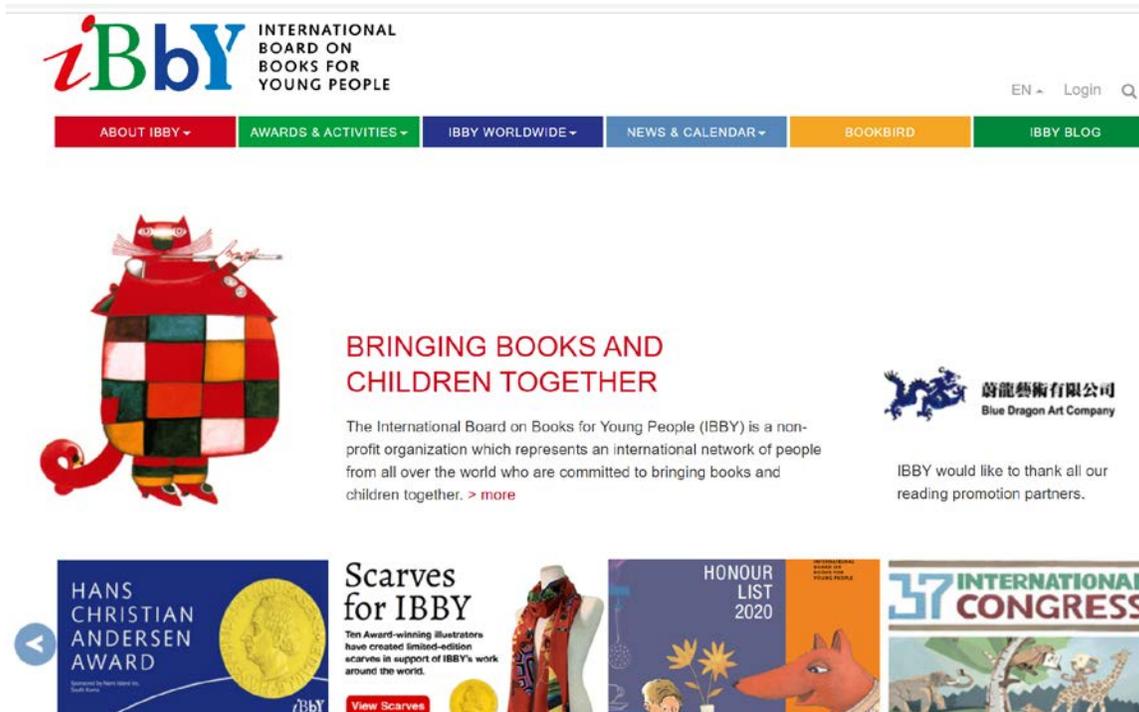


Ibby (1952) e

Jugendbibliotek (1949)

<https://www.ibby.org/>
(sede legale a Basilea)

<https://www.ijb.de/home/>
(Monaco di Baviera)



The screenshot shows the IBBY website homepage. At the top left is the IBBY logo with the text "INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE". To the right of the logo are navigation links: "ABOUT IBBY", "AWARDS & ACTIVITIES", "IBBY WORLDWIDE", "NEWS & CALENDAR", "BOOKBIRD", and "IBBY BLOG". Below the navigation bar is a large illustration of a red cat-like character wearing a colorful checkered scarf. To the right of the illustration is the text "BRINGING BOOKS AND CHILDREN TOGETHER" and a paragraph describing IBBY as a non-profit organization. Below this text is a logo for "Blue Dragon Art Company" with the Chinese characters "蔚龍藝術有限公司". At the bottom of the page are four promotional banners: "HANS CHRISTIAN ANDERSEN AWARD", "Scarves for IBBY", "HONOUR LIST 2020", and "37 INTERNATIONAL CONGRESS".



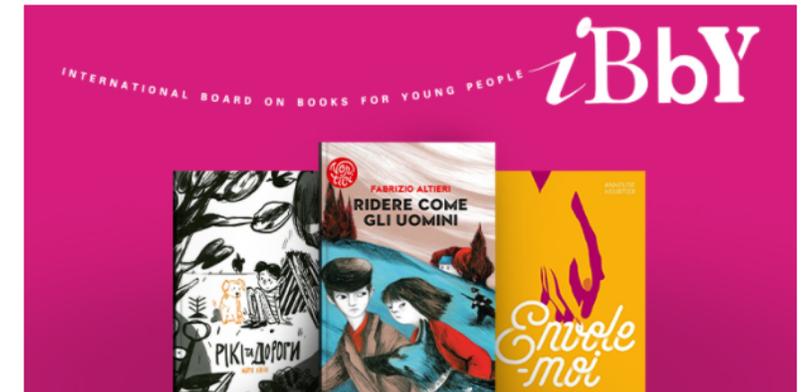
Presente in più di 70 paesi nel mondo

Nel 1956 J. Lepman istituisce il premio internazionale Hans Christina Andersen

IBBY, “Outstanding Books for Young People with disabilities”

- Nasce nel 1985, grazie alla collaborazione tra IBBY e il Centro di Documentazione sui libri per bambini con disabilità di Oslo.
- A partire dal 2006 IBBY ITALIA è coinvolta attivamente.

IBBY Collection for Young People with Disabilities



[Introduction](#) | [Location and access](#) | [Past Exhibits](#) | [Submissions](#) | [About IBBY](#)

Introduction

The International Board on Books for Young People (IBBY) is a non-profit organization that represents an international network of people who are committed to bringing children and books together. One project, the IBBY Collection for Young People with Disabilities, is located at [North York Central Library](#) and includes:

- Outstanding examples of books for and about young people with disabilities
- 4,000 titles in over 40 languages
- Specialized formats such as Braille, PCS and Sign Language
- Tactile and textile books

Read about the 2019 IBBY selections and more [on our blog](#).

Search IBBY

Quick searches:



[Download the 2019 Catalogue \(PDF\)](#)

See previous catalogues:

IBBY Collection of Books for Young People with Disabilities

Many young people with disabilities cannot read or enjoy a regular book, or they cannot find a suitable book among the many publications available. Therefore they need specially produced books or selected regular books of literary and artistic quality that meet their special needs regarding design, language, plot structure and pictures.

IBBY Collection

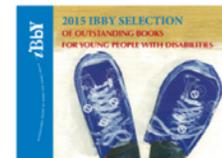
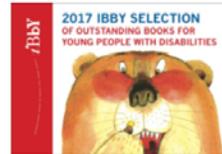
The IBBY Collection located at the Toronto Public Library features a large international selection of books for and about young people with disabilities. The books are chosen by the IBBY National Sections, as well as by independent experts and publishers.

Highlights of the Collection include:

- books in over 40 languages
- special formats such as Blissymbolics, PCS, Braille, sign language, tactile and textile books
- fiction books that portray children and teens with disabilities as characters in stories and novels
- books for adults with developmental delays, language disabilities or reading difficulties

The Collection offers:

- a variety of books for hands-on experiences in the library
- research opportunities in the development and evolution of children's and young adult's literature in this specialized field
- inspiring examples of book design and construction in unique formats
- ideas and booklists for teachers, parents, caregivers and librarians
- outstanding books in the field for authors and illustrators to study



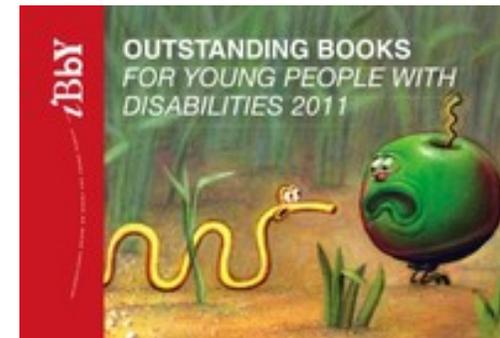
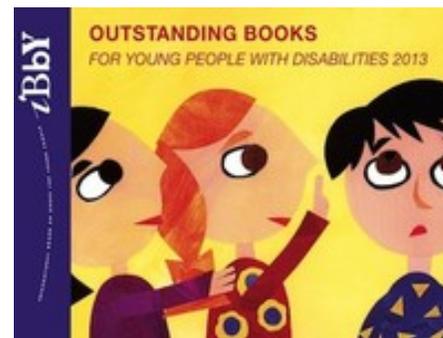
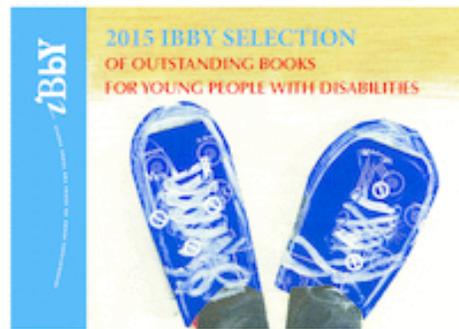
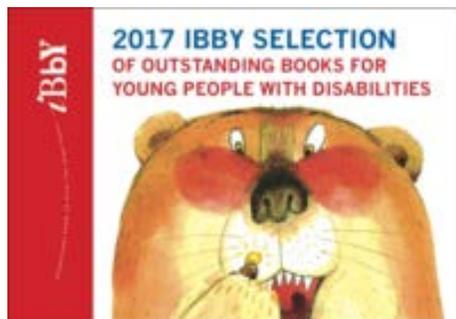
Ad oggi, il Progetto *“Collection for Young People with Disabilities”* è ospitato presso la biblioteca di Toronto:
- 40.000 titoli in oltre 40 lingue.

<https://www.torontopubliclibrary.ca/ibby/>

<https://torontopubliclibrary.typepad.com/north-york-central-blog/ibby/>

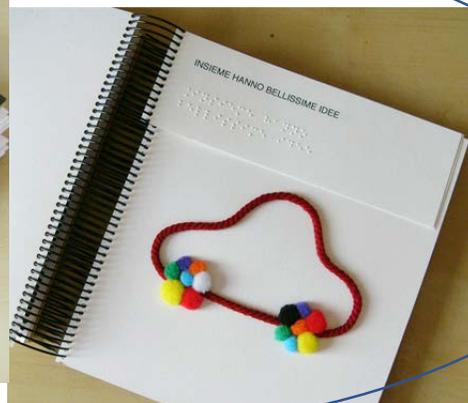
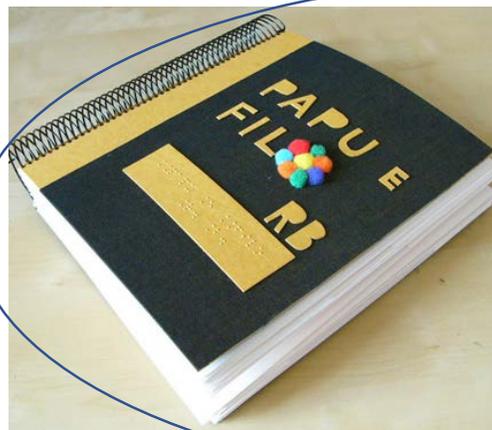
Attività principali Outstanding Books:

- Selezione internazionale e presentazione, a cadenza biennale, di circa 50 libri accessibili composti da libri adattati in formati speciali e libri che trattano il tema della disabilità, con relativo catalogo (link→[catalogo 2019](https://www.ibbyitalia.it/2019/01/09/cominciamo-bene-5-libri-x-il-2019/)).
- <https://www.ibbyitalia.it/2019/01/09/cominciamo-bene-5-libri-x-il-2019/> (articolo di approfondimento catalogo ita 2019)
- <https://www.ibbyitalia.it/2018/11/13/libri-straordinari-in-giro-per-i-continenti/> (articolo di approfondimento catalogo ita 2017)
- Mostra, gestita dalla Toronto Public Library, che circola su tutto il territorio internazionale da oltre 10 anni.



Libri per disabilità specifiche. *Specialized formats*

Federazione
Nazionale
delle Istituzioni
pro-ciechi



La meridiana



Uovonero

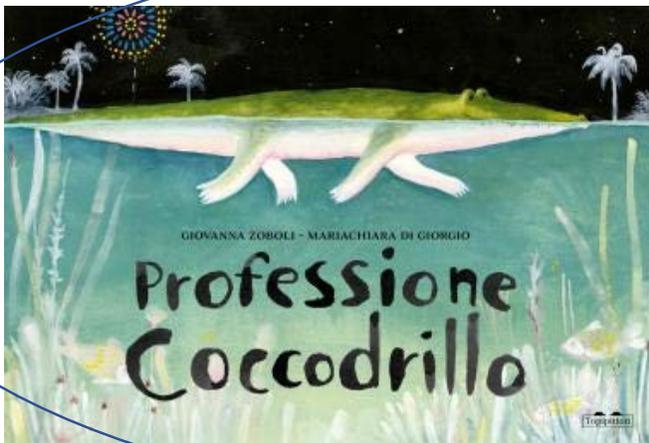


Sinnos

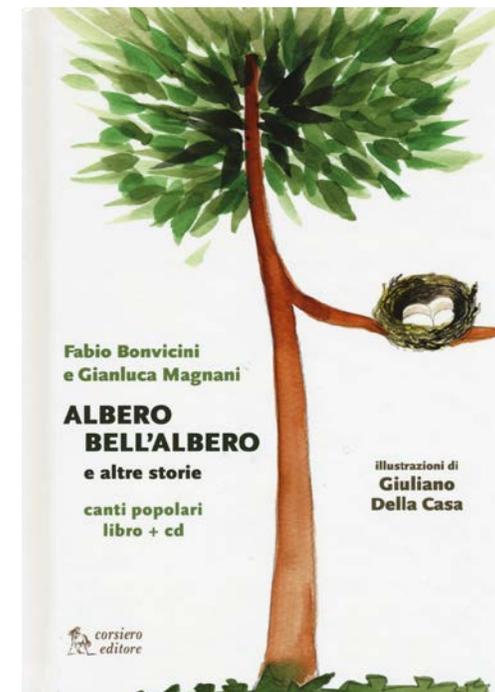


Libri con caratteristiche di particolare qualità, per tutti.

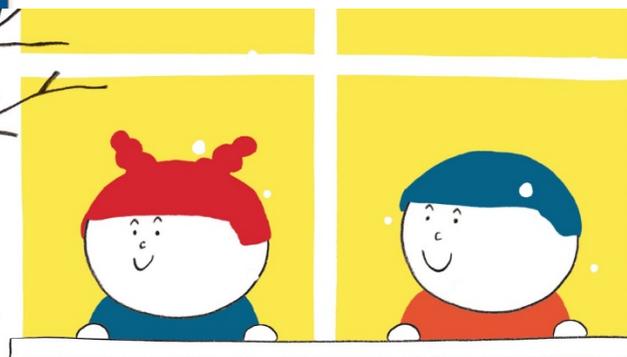
Universal Access



Topipittori



Corsiero editore



Minibombo

Libri che contemplanò nelle storie protagonisti con disabilità.

Portrayals of Disability



Valentina



Piemme

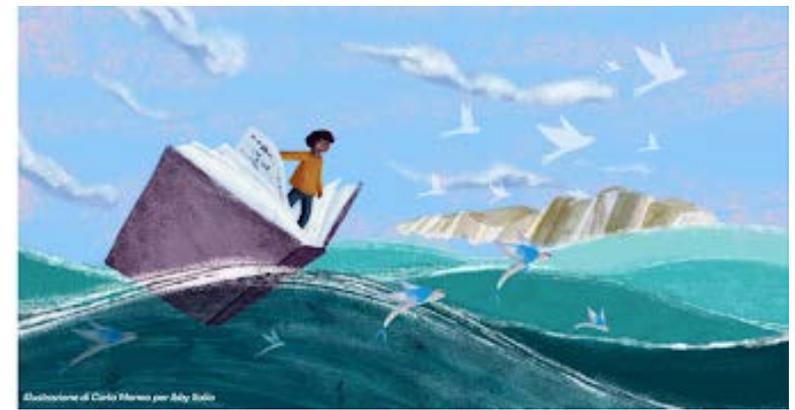


Terre di Mezzo



Corraini

Progetto Lampedusa



- Progetto di cooperazione internazionale, nato nel 2012, per dotare l'isola di Lampedusa di una biblioteca per ragazzi, promosso da IBBY Italia in collaborazione con IBBY International.



Responsabile Progettoe: Deborah Soria

soria.deb@gmail.com silent.lampedusa@ibbyitalia.it

Organizzazione mostra Silent book: Giulia Franchi per Palazzo delle Esposizioni

Segreteria e organizzazione IBBY Camp: Alberto Emiletti, Elena Fierli, Paola Migotto

Referenti IBBY a Lampedusa: Paola La Rosa Anna Sardone

Ufficio stampa: Maddalena Lucarelli lucarelli.maddalena@gmail.com



La Comunicazione Aumentativa Alternativa

- I simboli/pittogrammi, fanno parte della Comunicazione Aumentativa Alternativa (CAA) – nata negli anni 70 in Canada e USA.
- *“La CAA (...) è ogni comunicazione che sostituisce o aumenta il linguaggio verbale”* (American Speech-Language-Hearing Association - ASHA, 2005).



<https://www.up.ac.za/en/centre-for-augmentative-alternative-communication/article/25769/speakoutup>

- I libri in simboli/pittogrammi fanno parte della CAA in entrata.

isaac

**International Society for Augmentative
and Alternative Communication**

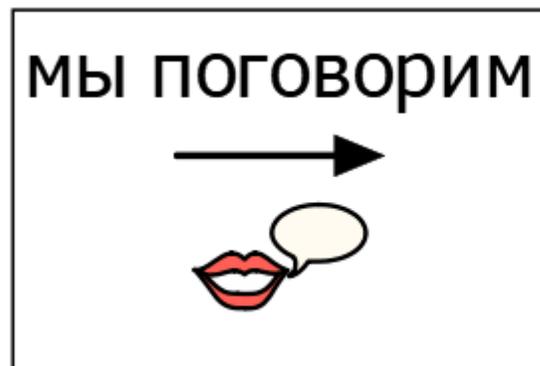
ISAAC: Società Internazionale di Comunicazione Aumentativa
Alternativa <https://www.isaac-online.org/english/home/>

- Dal 2002 sezione italiana <http://www.isaacitaly.it>

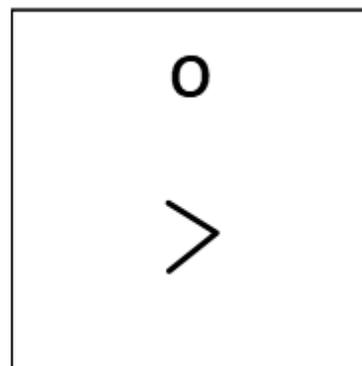




Oggi



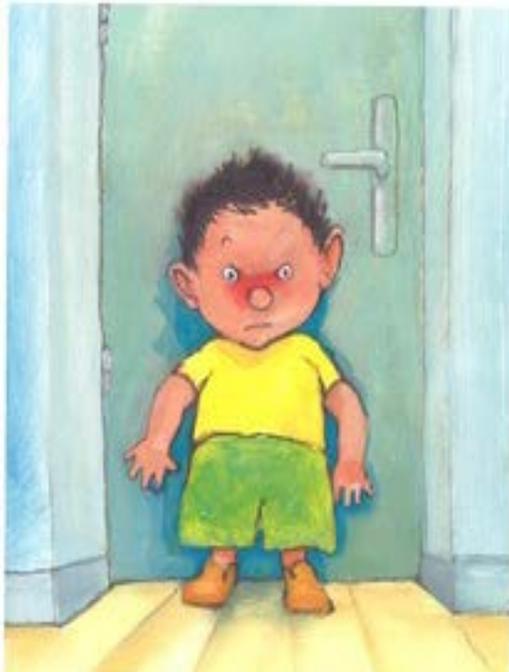
parleremo



di

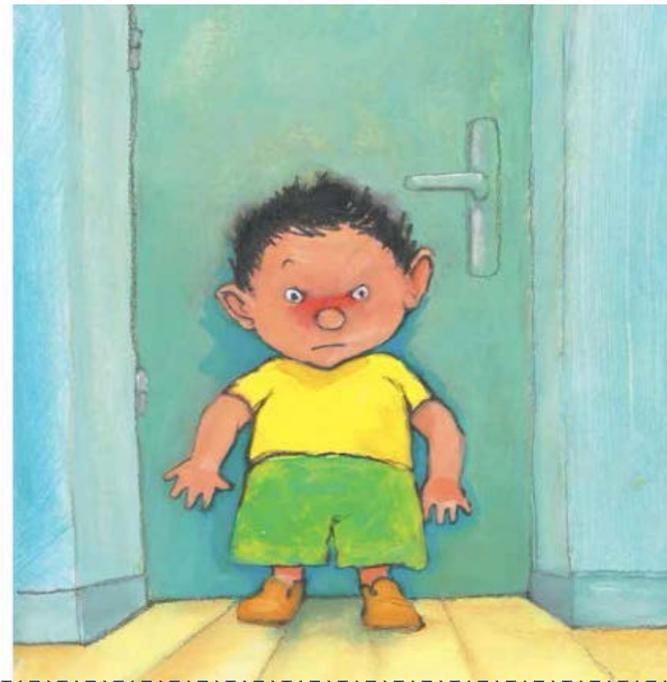


libri in simboli



E lassù, nella sua camera,
Roberto sente una Cosa terribile che sale...

Barriera



Nella sua camera, Roberto sente una Cosa terribile che sale...

Facilitatore

*Mireille Allancè, Che rabbia,
Babalibri edizioni*

La lettura con i libri in simboli/pittogrammi:

- **Permette:**

- la visualizzazione delle parole che si ascoltano favorendo la comprensione;

- **Favorisce:**

- l'esposizione al ritmo e alla prosodia e alle prime regole di lettura (da sinistra a destra, andare a capo, fare le pause...);

- La lettura e l'attenzione condivisa (tecnica del *modeling*);



- **Aumenta:**

- il bagaglio lessicale in entrata;
- l'esposizione alla lettura; mantenendo un alto livello qualitativo;

Linee guida ISS

Linee guida sul trattamento dei disturbi dello spettro autistico nei bambini e negli adolescenti, dell'Istituto Superiore di Sanità

- Nessun declino nel linguaggio parlato;
- Migliore interazione bambino-adulto;
- Migliori risultati nelle abilità comunicative.

(2011, pp.32-35)

<https://www.erickson.it/it/i-classici-con-la-cao-peter-pan?default-group=libri>



I classici con la CAA
di Scataglini C.,
ed. Erickson



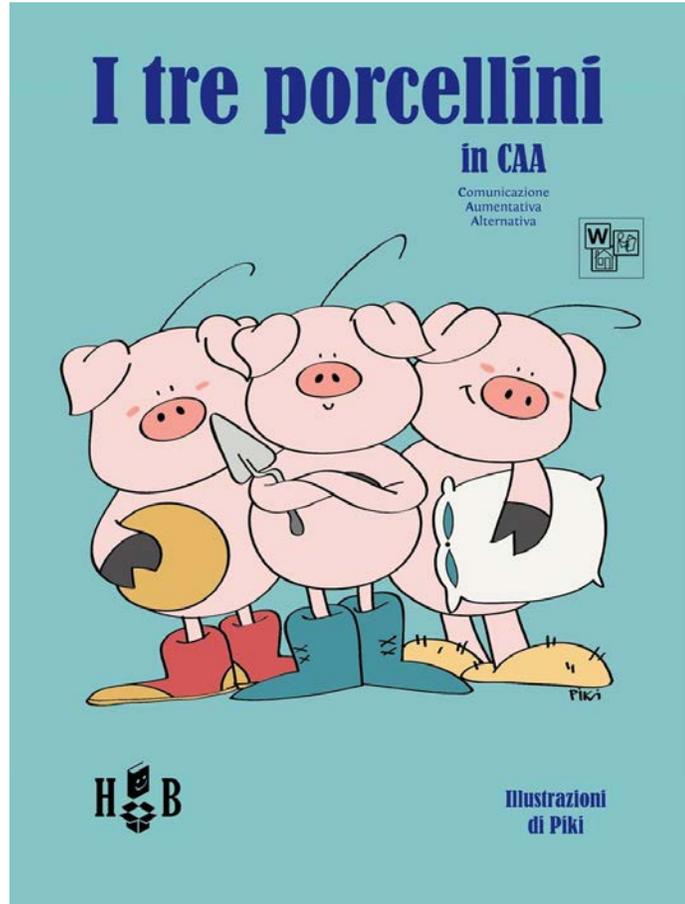


I pesci parlanti (simboli PCS)

Il brutto anatroccolo, di Crivelli e Papini



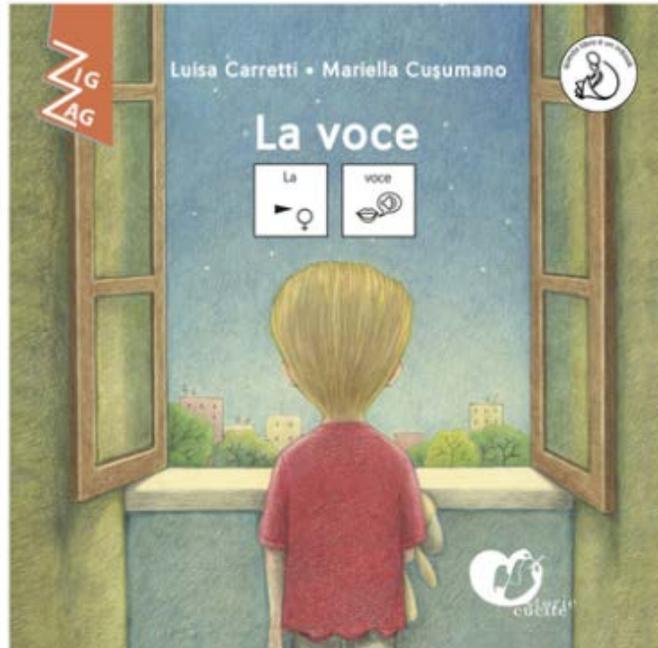
Homeless Book (Widgit)



<https://twitter.com/homelessbook>

<http://www.homelessbook.it/catalogo/i-tre-porcellini-in-caa/305>

<https://www.storiecucite.it/>



L'invenzione che ho inventato
Tommaso ama inventare oggetti,
costruire case ma nessuno lo capisce!



L'invenzione che ho inventato
Inbook
L'avventura di Tommaso in versione
inbook



Un riccio per amico

Filippo è un riccio curioso e adora fare
lunghe passeggiate nel bosco...

<https://www.edizionilameridiana.it/parimenti-collana-inbook/>

edizioni la meridiana

Home Blog ▾ Formazione ▾ Parimenti Genitori in rete ▾ I libri ▾ Scopri di più ▾ 🔍

PARIMENTI. Proprio perché cresco



La collana editoriale *Parimenti. Proprio perché cresco* nasce da un progetto condiviso tra edizioni la meridiana, il CDH/Accapariante di Bologna e l'Associazione Arca Comunità "l'Arcobaleno" Onlus di Granarolo – Bologna, e sotto la supervisione del Centro Studi INBook. Ha lo scopo di sviluppare **Inbook, libri in simboli per disabilità cognitive, favorendone l'accessibilità a un pubblico di lettori giovani-adulti** fino ad ora non raggiunti da alcun editore. *Parimenti* parte dal presupposto di offrire a tutti (tutte le menti) pari possibilità di accessibilità alla lettura e dunque alla conoscenza, premessa irrinunciabile per un esercizio attivo della cittadinanza. *Proprio perché cresco* è la risposta al bisogno da parte dei ragazzi di avere strumenti (in questo caso libri) adatti alla loro età e simili nei contenuti ai libri dei loro coetanei.



Teka edizioni

<https://tekacomunica.it/libri/i-promessi-sposi-con-la-caa/>



Altre case editrici (lista in aggiornamento)

- *Bertoni*
- *Corsiero*
- *Il Castello*
- *Il Ciliegio*
- *La Vita Felice*
- *Pacini editore*
- *Papero Editore*
- *Clavis*

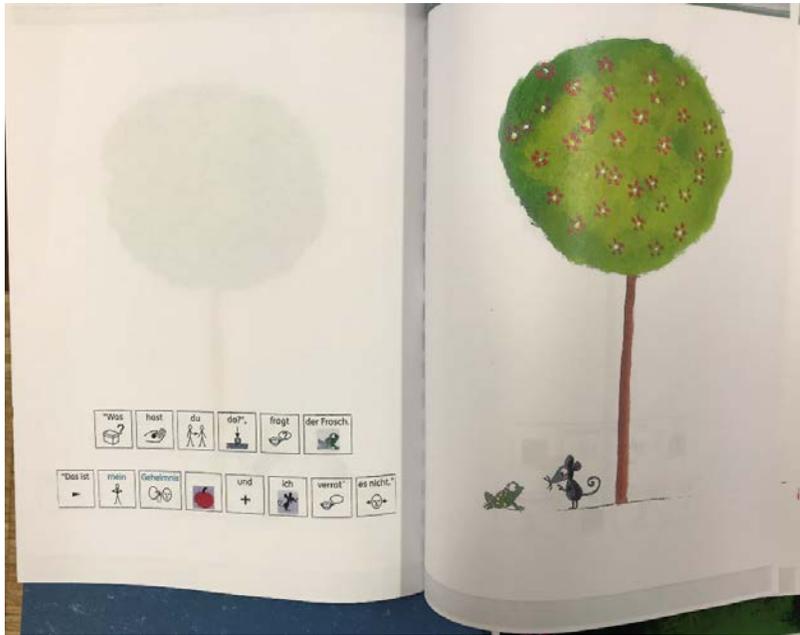
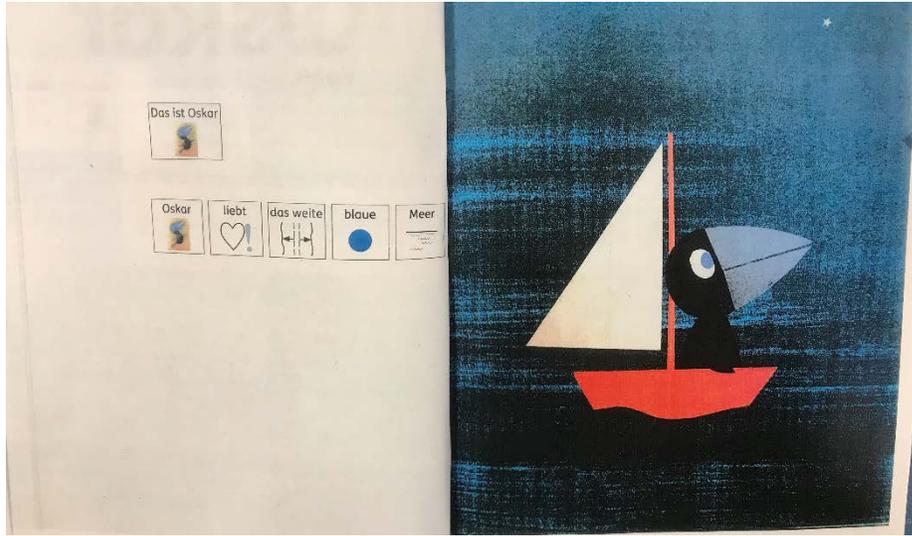
Indagine esplorativa sulla percezione degli insegnanti della scuola di infanzia rispetto alla lettura dei libri in simboli per tutti



- Principal Investigator: Enrico A. Emili
- Ricercatrice: Susanne Schumacher
- Supervisione: Ulrike Stadler-Altman

Risultati pubblicati nel volume che seguirà il Convegno.

Esempi:



Versione tradizionale e in simboli a disposizione dei bambini

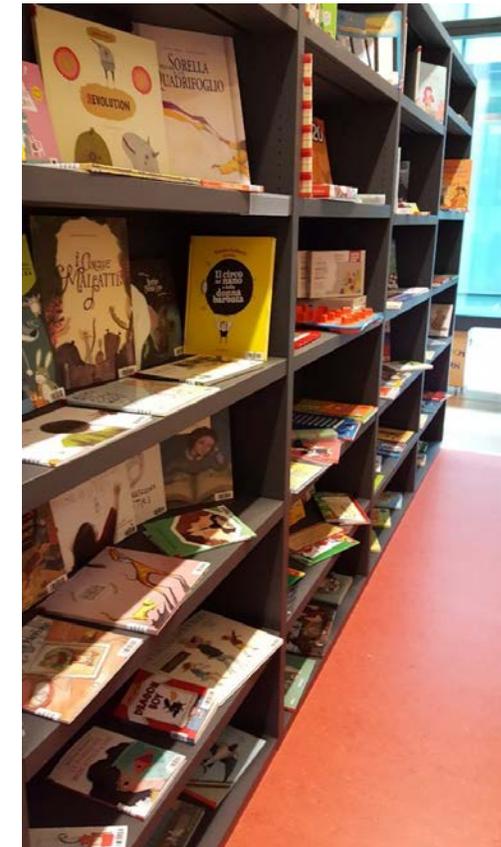
EduSpace-Lernwerkstatt (Unibz): <https://www.unibz.it/it/faculties/education/eduspace-lernwerkstatt/>
direttrice scientifica Prof.ssa Ulrike Stadler-Altman



Convegno *Leggere l'inclusione*, 12.12.2019 UNIBZ
Workshop *Leggere l'inclusione*, 19.12.2020 TEAMS
a cura di Enrico A. Emili e Vanessa Macchia
(promosso da Lernwerkstatt e Biblioteca Unibz)



Relativa pubblicazione,
2019/2020



Mostra permanente di albi illustrati inclusivi e accessibili: in italiano, tedesco e ladino (presso la Lernwerkstatt). *A cura di Enrico A. Emili*

Il mercatino di Natale (in uscita)

Racconto in 4 lingue, per promuovere il plurilinguismo:

- *italiano,*
- *tedesco,*
- *ladino della Val Gardena*
- *ladino della Val Badia.*

Verrà regalato alle biblioteche comunali, universitarie e delle scuole primarie di Bressanone e provincia.



Casa editrice WEGER





Grazie per l'attenzione e buon lavoro!



<http://www.liberweb.it/CMpro-v-p-1224.html>

Free for no commercial use

 EasyReading® Font **DYSLEXIA FRIENDLY**
Carattere ad alta leggibilità

<https://www.easyreading.it/it/>